

VII.
Il verbo
e l'espressione del tempo

1. il futuro e il condizionale

Futuro e condizionale derivano entrambi dall'infinito e più precisamente le desinenze si applicano sulla -r dell'infinito.

Ci sono diverse forme di infinito : in **-er, -ir, -oir, -ire, -re, -oire** ecc., ma **tutte hanno in comune la r**. Ed è lì che andranno ad applicarsi le desinenze del futuro e del condizionale, mentre la **-e finale muta** che troviamo in alcune forme **scompare**.

Le futur	
sulla -r dell'infinito	ai
	as
	a
	ons
	ez ont

Le conditionnel prés.	
sulla -r dell'infinito	ais
	ais
	ait
	ions
	iez aient

NB. 1. Come in italiano le desinenze del futuro sono in pratica l'ausiliare avere: j'**ai** (ho), tu **as** (hai), il **a** (ha), ils **ont** (hanno), mentre cade la radice in nous **avons**, vous **avez**.

NB. 2. Come abbiamo detto, le desinenze del condizionale sono le stesse dell'imperfetto, solo che in quel caso si applicano alla radice del participio presente.

Quindi per i verbi come **parler, ouvrir, finir** basterà aggiungere le desinenze:

Futuro : je parlerai, tu ouvriras, il finira, nous parlerons, vous ouvrirez, ils finiront

Condizionale : je finirais, tu parlerais, il ouvrirait, nous finirions, vous ouvreriez, ils parleraient

Invece per i verbi come **vendre, battre, atteindre**, la e muta scompare e le desinenze si applicano come per gli altri verbi **sulla -r** :

Futuro : je vendrai, tu battras, il atteindra, nous vendrons, vous battrez, ils atteindrons.

Condizionale : j'atteindrais, tu vendrais, il battrait, nous atteindrions, vous vendriez, ils battraient.

2. Gli ausiliari - coniugazione

Per quanto irregolari gli ausiliari seguono lo schema degli altri verbi. Tolti il presente, composto da varie forme, e il congiuntivo, composto su due forme, per l'imperfetto, il futuro e il condizionale basterà conoscere la 1° persona.

☑ **ÊTRE** : être, étant, été, je suis, *soy-, *ser-

Présent	Imparfait	Subjonctif
je suis tu es il est	j'étais tu étais il était	que je sois que tu sois qu'il soit
nous sommes vous êtes ils sont	nous étions vous étiez ils étaient	que nous soyons que vous soyez qu'ils soient

Futur	Conditionnel	Passé composé
je serai tu seras il sera	je serais tu serais il serait	j'ai été tu as été il a été

nous serons vous serez ils seront	nous serions vous seriez ils seraient	nous avons été vous avez été ils ont été
---	---	--

NB. In italiano essere si coniuga con essere, mentre in francese, être si coniuga con avoir e quindi non concorda con il soggetto:
siamo stati → nous **avons** été

..... La **-y-** appare **solo per le desinenze sonore** : **soyons, soyez** per essere e **ayant, ayons, ayez** per avoir. Mentre **per le desinenze mute c'è una -i-**.

☑ AVOIR : avoir, ayant, eu, j'ai, *av-, *aur-

Présent	Imparfait	Subjonctif
j'ai tu as il a	j'avais tu avais il avait	que j'aie que tu aies qu'il ait
nous avons vous avez ils ont	nous avions vous aviez ils avaient	que nous ayons que vous ayez qu'ils aient

Futur	Conditionnel	Passé composé
j'aurai tu auras	j'aurais tu aurais	j'ai eu tu as eu

il aura	il aurait	il a eu
nous aurons vous aurez ils auront	nous aurions vous auriez ils auraient	nous avons eu vous avez eu ils ont eu

3. Gli ausiliari - uso

☑ **AVOIR è l'ausiliare dei verbi francesi**

Tranne poche eccezioni, e, ovviamente, le forme pronominali e passive, in francese l'ausiliare di riferimento è avere :

è piovuto → il **a** plu

è scivolata → elle **a** glissé

sono cresciuti → ils **ont** grandi

è diminuita → elle **a** diminué

è riuscito a... → il **a** réussi à ...

sono sembrate ... → elles **ont** semblé...

Persino l'ausiliare ÊTRE si coniuga con avoir :

è stata in città → elle **a** été en ville

NB. il participio passato **été**, coniugato con avere, non concorda più in francese con il soggetto.

☑ **Le eccezioni che vogliono ÊTRE**

Sono pochi verbi tra i più frequenti, e tra l'altro, vogliono essere anche in italiano :

aller, venir

**arriver, accourir, rester, partir
entrer, sortir
monter, descendre, tomber
naître, mourir, décéder
apparaître, devenir**

Anche in queste forme derivate : advenir, intervenir, parvenir, revenir, redescendre, retomber, survenir, retourner, remonter, rentrer, repartir, ressortir.

NB. Fra questi, alcuni verbi di moto come **rentrer, sortir, ressortir, monter, remonter, descendre, redescendre**, possono in francese assumere **un senso transitivo**. In tal caso vengono retti da **AVOIR**.

uso intransitivo :

è uscito con l'ombrello → il **est sorti** avec son parapluie

è rientrato a casa → il **est rentré** à la maison

è salito al primo piano → il **est monté** au premier étage

uso transitivo :

ha cacciato fuori la patente → il **a sorti** son permis

ha rientrato i panni → il **a rentré** le linge

ha portato su i bagagli → il **a monté** les bagages

☑ i verbi che esprimono un cambiamento di stato

changer, croître, diminuer, disparaître, divorcer, éclater, pourrir, rajeunir, ressusciter, vieillir :

Alcuni verbi che esprimono un **cambiamento di stato con avoir** possono insistere sul **risultato dell'azione con être** :

è molto cambiata → elle a beaucoup changé

[elle a changé = passato dell'azione : elle change]
è molto cambiata → elle est complètement changée
[elle est changée = presente dello stato : être changé]

➤ ÊTRE alla forma pronominale

si è addormentata → elle s'est endormie
ho passeggiato → je me suis promené

NB.1. Attenzione ai verbi che come **passeggiare – se promener** hanno una forma diversa in italiano e in francese. Si veda in Appendice.

NB.2. Se la forma non è più pronominale ed il verbo è costruito in modo transitivo, torna l'ausiliare avoir :
je l'ai endormie [l'ho addormentata]
j'ai promené mon chien [ho portato a spasso il cane]

➤ ÊTRE alla forma passiva

è venduta cara → elle est vendue chère
è stato comprato → il a été acheté

Inoltre :

l'ausiliare sottinteso nel participio assoluto :
spedita la lettera ... → la lettre expédiée ... (sch.)

4. La forma passiva

☑ **PAR** introduce il complemento d'agente

Nella forma passiva il soggetto grammaticale non coincide con il soggetto logico che compie l'azione (v. in appendice) :

Questo libro **è scritto da** Clara

Clara, sogg. logico che ha scritto il libro, diventa in questa frase il **complemento d'agente** introdotto con **DA**, mentre il sogg. grammaticale è diventato il libro.

La forma francese è identica solo che il compl. d'agente è introdotto da **PAR**.

Ce livre **est écrit par** Clara

NB. La lingua sostenuta può preferire DE per verbi come **accompagner, admirer, aimer, précéder, suivre, respecter** :

è rispettato da tutti → il est respecté de tous
accompagnata dal figlio → accompagnée de son fils
sono dettati seguiti da domande
→ ce sont des dictées suivies de questions

☑ **VENIR e ALLER non hanno senso passivo**

viene sottratta → elle **est** déduite

vengono inviati → ils **sont** envoyés

è andata distrutta → elle **a été** détruite

➤ **ON : senza complemento d'agente e con senso di soggetto indefinito**

è stato detto che ... → on a dit que ...

sono stati visti ballare → on les a vus danser

5. Le espressioni di tempo

le calendrier :

- le jour, la semaine, la quinzaine, le mois, le trimestre, le semestre, l'année, le siècle, le millénaire.
- lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.
- janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.
- le printemps, l'été, l'automne, l'hiver
- la journée, le matin la matinée, l'après-midi, le soir, la soirée, la nuit
- le jour, l'heure, la minute, la seconde, le dixième de seconde

NB. année, fem. (durata) : l'année 2005, l'année scolaire
an, masc. (unità di tempo) : 1 an, 3 ans ... 2000 ans

l'anno scorso → l'année dernière, l'an dernier
l'anno prossimo → l'année prochaine, l'an prochain
il capodanno → le nouvel an
in mattinata, serata → **dans la** matinée, la soirée
di giorno, di notte → le jour, la nuit
a gennaio, febbraio ... → **en** janvier, février ...
nel mese di agosto → **au** mois d'août
d'estate, d'inverno → **en** été, en hiver
a primavera → **au** printemps

la date :

nous sommes le (mardi) 18 mars 2014
aujourd'hui, mercredi 7 mai, ...

Roma, 15 gennaio ... → Rome, **le** 15 janvier ...

Passé	Présent	Futur
avant	maintenant	après ensuite
tout à l'heure il y a un instant	tout de suite	tout à l'heure dans un instant bientôt (fra poco)
à ce moment-là auparavant alors	en ce moment	à ce moment-là
hier avant-hier la veille l'avant-veille	aujourd' hui	demain après-demain le lendemain le surlendemain

NB.1. Tout à l'heure che nel francese classico del '600 (du XVII^e siècle) significava 'all'istante', si è dilatato nel tempo fino a indicare oggi un passato (un istante fa) oppure un futuro (fra un istante), ma non più il presente.

era qui un momento fa → il était là tout à l'heure

sarà qui fra poco → il sera là tout à l'heure

a fra poco → à tout à l'heure

NB.2. Rispetto a un momento posto nel passato, come ad esempio alors, à ce moment-là, **auparavant** indicherà un momento anteriore, mentre **par la suite** si potrà riferire ad un momento successivo.

la durée :

en 10 ans (in) , pendant 1 heure (per), pendant ce temps,
entre-temps (nel frattempo), durant, au cours de,
dorénavant (d'ora in poi), de ... à, de ...jusqu'à

la ponctualité :

déjà tôt (presto) en avance (in anticipo)	à l'heure (in orario) à temps (in tempo) tout juste à temps	pas encore tard en retard trop tard
---	---	--

la fréquence :

combien de fois ...? quelquefois parfois (a volte) de temps en temps	1 fois par mois 2 fois tous les 3 jours toutes les 5 minutes à chaque instant	souvent (spesso) rarement jamais
---	--	--

l'histoire :

c'era una volta ... → il était une fois ...
una volta → autrefois
in principio → **au** début, **au** commencement
da sempre → de tout temps, depuis toujours
a questo punto → **à** ce moment-**là**
ai giorni nostri → **de** nos jours
un tempo → jadis, naguère
a quel tempo → **en** ce temps-**là**
nel medioevo → **au** moyen âge

nel novecento → **au** XX^e siècle

nel 1950 → **en** 1950 (v. sch.)

d'ora in poi → dorénavant

oramai → désormais

VIII.
Preposizioni
avverbi
e congiunzioni

6. A

☑ **A** : generalmente

Vado **a** Parigi → Je vais **à** Paris
Lo spiega **a** Paolo → Il l'explique **à** Paul
Un treno **a** vapore → Un train **à** vapeur
mi alzo **all'**alba → je me lève **à** l'aube
è venuta a piedi → elle est venue **à** pied

☑ con i **VERBI DI MOTO + infinito** : senza preposizione

vado a vedere questo film → **Je vais voir** ce film
viene a prendere le chiavi → **Elle vient chercher** les clés

NB.1. Quando lo scopo è manifesto **POUR** :

si ferma **a** parlare con me → Il s'arrête **pour** me parler
è rimasta a lavorare → elle est restée **pour** travailler

NB.2. Non confondere con altre costruzioni :

- il futuro prossimo (sch.)
il va danser [v. di moto = va **a** ballare]
il va danser [fut. pross. = sta per ballare]
- la locuzione verbale **venir à + infinito** che non esprime il moto ma **un fatto fortuito, occasionale** :
celui qui vient **à** acheter ce livre [chi casualmente compra]
celui qui vient acheter ce livre [chi viene a comprare]

- il passato recente (sch.)
celui qui vient **d'**acheter ce livre [chi ha appena comprato]

☑ **PAR** : con senso distributivo

Lo vedo una volta **al** mese → Je le vois une fois **par** mois
Viene tre mesi **all'**anno → Il vient trois mois **par** an

☑ **DE** : con senso causale

Hai fatto male **a** dirlo → Tu as eu tort **de** le dire
Ho fatto bene **a** venire → J'ai bien fait **de** venir

☑ **NON ESPRESSA** in francese

- In queste preposizioni :

davanti a	devant
dietro a	derrière
sotto a	sous
sopra a	sur
dentro a	dans

è davanti a te → il est devant toi
dentro al cassetto → dans le tiroir

- Nei prezzi con le unità di misura :
4 euro al litro → 4 euro le litre
10 euro al metro quadro → 10 euro le mètre carré

NB. Distinguere dal senso distributivo : 10 euro par mois

☑ **Espressioni :**

Tra le molte espressioni costruite in italiano con la prep. A occorre tener presente :

- i casi **con l'articolo :**

a letto	au lit
a nuoto	à la nage
a mano	à la main
fatto a macchina	à la machine
funziona a benzina	à l'essence, au pétrole ...
a nord, a sud	au nord, au sud
a est, a ovest	à l'est, à l'ouest
a caso	au hasard
a casa	à la maison
# a casa mia	# chez moi
a servizio di	au service de
a differenza di	à la différence de
ad eccezione di	à l'exception de
a rischio di	au risque de
mettere a punto	mettre au point
giocare a ...	jouer au tennis, à la poupée, aux boules ...

- i casi in cui corrisponde a **en** :

allo stesso tempo	en même temps
a suo tempo	en temps voulu
a notte fonda	en pleine nuit
a colori	en couleurs
alla presenza di	en présence de

a favore di
col favore di
a suo nome
a dispetto di
al sicuro
a pezzi
a monte, a valle
al di qua
al di là
suonare a tempo

en faveur de
à la faveur de
en son nom
en dépit de
en sûreté, **en** sécurité
en morceaux
en amont, **en** aval
en deçà
au-delà
jouer **en** mesure

- i casi in cui corrisponde a **de** :

in seguito a
in mezzo a
in seno a
in testa a
in cima a
in fondo a
di fronte a
in margine a
intorno a
accanto a
vicino a
avvicinarsi a
ispirarsi a
essere costretto a
costringere a
hai fatto bene a

à la suite **de**
au milieu **de**
au sein **de**
à la tête **de**
au sommet **de**
au fond **de**
en face **de**
en marge **de**
autour **de**
à côté **de**
près **de**, proche **de**
s'approcher **de**
s'inspirer **de**
être obligé **de**, contraint **de**
obliger à
tu as **bien fait de** (sch.)

E inoltre :

è stato lui a ...

c'est lui qui ... (sch.)

credere a qualcuno

→ **gli** credo

a bocca aperta

ad occhi chiusi

a piedi nudi

a pagina 50

a poco a poco

a seconda di

a richiesta

a quanto pare

come fare a ... ?

croire quelqu'un

→ je **le** crois (sch.)

bouche bée

les yeux fermés

les pieds nus, nu-pieds

à la page 50

peu à peu

selon

sur demande

à ce qu'il paraît

comment faire pour ... ?